



消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.299
2 February 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

消除对妇女歧视委员会

第十五届会议

第299次会议简要记录

1996年1月24日星期三下午3时

在纽约总部举行

主席：科尔蒂女士

目 录

审议缔约国按照《公约》第18条提交的报告(续)

本记录可以更正。

各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议和支助事务厅正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-794室)。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，于本届会议结束后不久印发。

下午3时20分宣布开会。

审议缔约国按照《公约》第18条提交的报告(续)

埃塞俄比亚的初次、第二和第三次合并定期报告(续) (CEDAW/C/ETH/1-3和CEDAW/C/ETH/1-3/Add.1)

1. 应主席邀请,Haile-Michael女士和Asfaw夫人(埃塞俄比亚)在委员会会议席就位。

2. HAILE-MICHAEL女士(埃塞俄比亚)说,1993年5月21日的CEDAW/C/ETH/1-3号文件未载有埃塞俄比亚政府两年前提提交的报告。她认为文件内容是一个非政府组织编写的。此外,其中所载一些资料并不正确。不过,由于许多专家的问题都以这份报告为根据,她将尽力就其提出的各点作答,必要时加以订正。

3. 直到最近,埃塞俄比亚妇女一直是二等公民,无法参与政治过程、没有取得资源的机会、以及被迫早婚和卖淫。不过,妇女在向政变后所成立军政府进行的战斗中发挥了重要作用;军政府已于1991年5月垮台。妇女的权利现在已载于《宪法》中,尽管尚未使民、刑法与其一致。

4. 她感兴趣地听到委员会建议采取进一步立法和行政措施,以阻止包皮环割术和琐阴法的做法。不过,单是立法是不够的,因为母亲们本身赞成这些做法。只能经由教育才能扫除。还须铭记着,有害的传统做法不限于琐阴法,也包括男女皆遭到面部残割、营养禁忌和拔去牙齿及指甲。埃塞俄比亚政府对付这类做法的方式是在农区设立卫生诊所,告知人民其有害的性质。

5. 关于母亲们在生产时须离家自行应付的断言是没有根据的。虽然这种做法可能在偏远地区孤立社区发生,在埃塞俄比亚大多数人民中并不普遍。传统药品的医疗效能遭到忽视也非事实。

6. 关于种族问题,所有的埃塞俄比亚种族集团都有自决权和使用及发展其本

身语言和文化的权利。因此,恐怕这些集团间将爆发象卢旺达境内一样的冲突是没有根据的。目前,《消除对妇女一切形式歧视公约》只有政府工作语文-阿姆哈拉语文本。翻译成埃塞俄比亚其他语文的工作正在进行,但须额外资源。

7. ASFAW夫人(埃塞俄比亚)答复就关于将《公约》列入国家法律的《公约》第2提出的问题,她说,男女平等原则载于埃塞俄比亚的《宪法》。男女皆享有平等政治权利和平等所有权及继承权。所有婚姻皆为双方同意,妇女也有平等的离婚权利。一个妇女议会委员会目前正在审查民法、刑法和家庭法,以确保不符合《宪法》的条款被废除。《宪法》也禁止那些剥夺妇女的经济、政治或社会权利或使她们遭到肉体伤害的习俗和惯例。在这方面,告知妇女其权利的觉醒宣传运动是重要的。各区域妇女事务办事处正在研究习惯法与《宪法》之间的冲突,但欢迎在这方面的国际援助。

8. 她答复按照第3条提出的关于为促进妇女享受其权利所设国家机制的功能和效用的问题说,每个政府部会都有一个性别问题部门,以确保妇女问题被并入其计划。

9. 关于肯定行动主题(第4条),她说,1992年核可了一项全国妇女政策,在区域和区级别上都设立了妇女单位,以监测其执行,不过其工作因资源不足而受阻。按照《国家行动计划》,妇女和儿童的保健需要是优先事项。在农区采用节省劳力方法产生了间接效用,也就是妇女和儿童愈来愈多接受教育。培训机构为妇女保留三分之一的地位;她们也可竞争其余的位置。女生有权以比男生低的平均分数就读大学。在学校里,正在编写取消性别定型的教材,还培训教师了解妇女教育对民主化和发展的重要性。

10. 埃塞俄比亚境内卖淫率高大部分是因为妇女被排除在经济圈外。《宪法》规定她们有权采取肯定措施来补救这种情况。因此,创制了培训方案,协助妇女取得技术,让她们可以选择其他的谋生方法。虽然让愈来愈多妇女受教育也是有帮助的,但尚不可能实行强迫教育,因为即使是现在都没有足够的学校。

11. 关于贩卖妇女和对妇女施暴主题(第5条),她说,由于妇女从农区迁移,找寻女仆职业,难以决定是否确有这类贩卖情事。至于暴力,包括诸如琐阴法等有害的传统做法,正在进行宣传运动,告知妇女其权利,并让保健专业人员和执法代理人多加注意。在妇女团体和非政府组织的合作下,现已编制关于这个主题的教材。此外,还利用大众媒介告知人民这类做法与他们本身批准的《宪法》抵触。最重要的是,唯有妇女本身意识到这些做法的有害性质,才能予以消灭。

12. 关于第6条,她说,虽然触犯道德按照法律是应受惩罚的,但无法律禁止卖淫。关于早婚,缘故是妇女不仅没有土地,结婚时还须置备嫁妆。须要为女童置备嫁妆使其家庭困窘,为竞争嫁妆也导致实行早婚。在埃塞俄比亚北部,女孩年满17岁可取得拥有土地权利,农民们明显知道,把一个离控制其本身资源早得很的年幼新娘娶进门是没有好处的。会拥有本身土地的女孩不需要嫁妆,因此可以推想文化惯例的改变是因为其存在的理由被移除,而非立法结果。

13. 关于按照第7条提出的在低识字率社会中实行民主问题,她认为,虽然教育加强了民主,是人民意识到缺乏民主才促使其实现。在埃塞俄比亚,向军事政权进行战斗以争取和平、公正和民主的人民,大多数是农民。另一方面,许多享有高度识字率的国家,虽然富有却不民主。民主化是一个持续的进程,埃塞俄比亚目前已有使这个进程成功的必要机制,诸如独立法庭、明确的司法、立法和行政权力权力、以及一支只忠于《宪法》的军队。

14. 关于埃塞俄比亚境内没有人权的声称,她说,《宪法》规定免受酷刑和暴力,并给予拘留者在拘留48小时内出庭的权利。此外,埃塞俄比亚人有自由演讲、表达和组织的权利,并有一个自由的新闻界。传统惯例过于复杂,难以将其纯粹视为人权问题,但仍不遗余力查明诸如违反妇女人权家庭暴力等做法。

15. 关于识字和政治权力问题,虽然教育很重要,却决不保证诚实或承诺。尽管广泛文盲,基层级别的领导人中三分之二是妇女,因为认为她们不贪污。

16. 至于妇女的法律专门知识,她说,有几名女法官,特别检察官办公室三名首

席检察官中有一名是妇女。在随后的报告中将提供更多数据。

17. 关于按照第9条提出的国籍问题,她说,新《宪法》规定,凡埃塞俄比亚公民,不论男女,不得被剥夺其公民权,即使与外国国民结婚。

18. 她答复与第10条有关的数个问题说,贫穷和发展不足是女学生辍学率的大部分肇因。文化定型问题较复杂:这些不会因法令而改变,只有在导致这种情况的经济、社会和政治理由不再存在时才会消失。妇女将须积极向定型挑战,并争取她们的经济、政治和社会权利。她认为在这个领域已作出进展。

19. 计划生育和妇女的生殖健康问题是各项新政策的一个组成部分。《宪法》赋予妇女取得关于计划生育和营养等重要事务资讯的权利。堕胎虽然是非法的,但被广泛采行,造成许多死亡事件。

20. HAILE-MICHAEL女士(埃塞俄比亚)说,尽管有着艾滋病造成的危险,但由于强奸使人感到耻辱,所以报告的强奸案件仍然比实际发生的要少。《宪法》给予因强奸而出生的子女或非婚子女的地位与已婚夫妇所生的子女相同。在艾滋病方面,卫生部和各非政府组织正在开展深入细致的运动。对染上艾滋病的恐惧心理,将如同教育和尊重妇女人权一样,有助于^{一夫多妻制}的逐步消失。

21. 在有人请她解释大家庭的原因时,她说在农业社会,必须要有很多子女才能为家庭提供免费的劳动力。他们也是为老龄父母提供保障的潜在来源。

22. 在谈到妇女就业和根据第11条提出的问题时,她说《宪法》已废除了所有歧视女工的法律。埃塞俄比亚于1993年制订了一项符合妇女权利的新的劳工宣言,指出男女有权同工同酬;妇女必须享有平等的就业机会、免受危险工作的伤害、三个月的带薪产假以及享有平等的晋升的权利和领取养老金的权利。妇女主要在不正规部门就业,而非正规部门正在受到特别的重视。关于农村妇女以及按照第14条提出的一个问题,联邦政府的全国行动计划特别优先重视一揽子的训练计划,将其作为以农村为基础的发展战略的组成部分。在有限资源限制的范围内,正在进行各种准备工作,训练妇女进行生产性活动,并向她们传授新的技能。在谈到重新安置流离失

所者时,她说过渡政府从一开始就给予旨在处理他们需求的社会复兴方案以优先地位。

23. 在谈到大赦国际声称埃塞俄比亚侵犯人权这一问题时,她说这种声称并未证明确有其事。事实上,在其漫长的历史中埃塞俄比亚正在第一次享有人权。对政府毫无根据的指控是不能认真对待的。

24. 她在回答根据第16条提出的一个问题时说,《宪法》规定符合法定结婚年龄的男女有权结婚并组成家庭而不受种族、国籍或宗教的限制。男女在婚姻期间或在解除婚姻关系时享有平等的权利。如果夫妇选用习惯法或宗教法而不采用法律程序,则结婚或离婚时可使用仲裁人。《宪法》取消了男人是家长的概念,因为男人和妇女都完全同样地享有利用和控制资源、政治授权和社会服务的各种权利。

25. ABAKA女士说,政府必须努力使不同的种族群体和解并避免对峙。

26. GARCIA-PRINCE女士注意到她的问题没有得到完全的答复。她说她将欢迎有更多的资料来说明政府决定执行的有关侵犯一般人权的国家战略。增强意识并愿意进行斗争,这都是重要的因素,但靠它们本身不大可能足以解决妇女处于极端服从地位这一问题。但是,她承认已取得了进展,并承认政府有决心进行改革。

27. SCHOPP-SCHILLING女士说,埃塞俄比亚的新《宪法》载有许多令人感兴趣的特点,包括有关肯定行动的条款,如果译成英文,或许可作为其他国家的典范。

28. 她将欢迎有关遵守习惯法的额外资料,因为习惯法虽然不再为新《宪法》所承认,但它显然仍然是民间文化十分重要的组成部分。她欢迎旨在重视有益的传统习俗的努力,并想知道妇女问题各联络中心是否正在区域一级处理这一问题。

29. 鉴于有些国家文盲率很高并使用多种语言,使用诸如连环漫画和漫画等较容易理解的传播媒介来促进对《公约》认识的做法将是有益的。

30. CORREA女士注意到她的问题没有得到回答,因为它们表达得不明确。她说她仍然感到关切的是妇女在包括国家议会在内的各种决策级别的参与有限。这种情况与埃塞俄比亚妇女在基层一级发挥的关键作用形成了鲜明的对比。

31. ESTRADA CASTILLO女士对政府旨在为妇女权利提供更大的法律保护而作出的努力表示欢迎。但是,如同世界其他许多国家一样,埃塞俄比亚妇女在法律上的地位和事实上的地位之间显然有着重大的差距。埃塞俄比亚代表团的发言没有提供具体的资料来说明政府如何对该国妇女在诸如侵犯人权、保健方案和教育等领域内的各种问题作出反应。现在不应该仅仅停留在宣言之上,而应该将重点放在具体行动之上。

32. 她将欢迎发言澄清的观点,即过份地关心切割生殖器官的问题将会使人自食其果,并产生相反的效果。

33. 最后,她想知道埃塞俄比亚农村和城市妇女之间在经济、社会和职业流动性方面的前景是否有所不同。

34. JAVATE DE DIOS女士注意到埃塞俄比亚在保护人权方面取得的进展。她说她将欢迎有更多的资料来说明将以性别观点制订公共政策的办法融入主流的这种战略的影响作用。了解在村庄一级是否已实施任何紧急援助方案来处理流离失所的妇女以及未得到支助系统的妇女的需要,这也将有益的。

35. 埃塞俄比亚下一次定期报告应载有具体的资料来说明两性平等的执行情况,并说明政府采取了哪些措施为警察部队、司法部门和教育机构的人员提供人权方面的训练。

36. OUEDRAOGO女士欢迎政府采用了综合的办法来制止对妇女和女孩有害的传统习俗。但是,她不同意解决的办法在于惩罚母亲。她的国家布基纳法索已成功地减少了实行有害习俗的情况,其办法是惩罚开业医生,因为这些人的动机主要是指望得到金钱收入。

37. 她希望再一次强调非正式的互助团体在协助妇女取得信贷用以开办小生意方面具有的价值。这种办法已在非洲好几个国家中进行了试验并获得显著的成功。

38. KHAN女士说,虽然她同意不能单靠法令来根除传统习俗,但仍然重要的是应颁布立法并执行旨在制止有害习俗的具体方案和政策。

39. 已收到的在埃塞俄比亚境内侵犯人权的报告不仅来自大赦国际这一国际著名的受人尊重的组织,而且也来自该国境内的人权团体,而这种情况在埃塞俄比亚前政权的统治下是不允许存在的。

40. HARTONO女士注意到非婚生子女与婚生子女享有同样的权利和保护。她说可以得出一个结论,即妇女再也没有必要结婚,因为不管她是否已婚,她的子女都享有同样的权利。这难道不就使婚姻制度变得多余了吗?

41. 关于只要存在童工就难以实施义务教育方案的这一说法,她说在她自己的国家中刚好相反,在那里实施义务教育是为了减少童工。她担心的是,如果埃塞俄比亚要等到不再使用童工时,它将永远也不会开始义务教育方案。

42. TIMOTHY女士(秘书长代表)说,委员会面前的两份报告都是政府提交的。秘书处没有印发非政府组织报告的惯例。她对可能已经产生的任何混淆的情况表示遗憾。

43. HAILE-MICHAEL女士(埃塞俄比亚)说,埃塞俄比亚代表团未能对一些成员的问题作出满意的回答,为此她感到遗憾。关于主席提出的问题,她说虽然堕胎仍属非法,但政府意识到仍然在私下进行堕胎。已确定的是,这一现象在城市地区青春期的女孩中最为普遍。政府、非政府组织和社区团体已开始与全国妇科医生协会以及妇女事务局就对付这一问题的办法进行讨论。这些团体正在制订一些将为社会普遍接受的干预办法。政府没有低估这一问题,但认识到需要在将会参与战略和方案的各机构之间进行广泛的协商。已就人们喜用的避孕方法进行了调查,全国妇科医生协会已提出一项以预防为重点的解决办法,包括在学校分发避孕药具和进行性教育。

44. ASFAW女士(埃塞俄比亚)说,种族特点既可以是一种积极的力量,也可以是一种消极的力量。埃塞俄比亚从痛苦的经验中知道,禁止不同的人群自由表达思想的做法的危险的。目前埃塞俄比亚由80多个各不相同的语言和文化群体组成,而政府正在努力使这些群体有兴趣成为统一的埃塞俄比亚的组成部分。如同在婚姻中那样,如果伙伴以爱和尊重相待,他们就将会维持在一起。埃塞俄比亚是一个古老而保

守的社会,但民主制度的建立已成为一种使所有群体统一的经验。尽管有反对势力,但它通常以建设性的方式得到了表达;不过,一些群体却诉诸于破坏性的手段。她认为只有在妇女和儿童获得民主社会的经济和社会权利时,民主才会进入家庭。

45. 主席同意认为,人权教育有助于尊重和理解民主,因此必须予以促进。诚然,埃塞俄比亚的问题不会一夜之间就消失,但是,只要埃塞俄比亚一半以上的人口仍然处于劣势地位,它就不能巩固民主和稳定。政府应在消除贫穷方面要求得到额外的外来援助;包括妇发基金在内的好几个机构随时愿意协助它执行其发展计划。她促请埃塞俄比亚不管其对发展的全面态度如何而认真地确定行动的优先次序,并以《公民和政治权利国际公约》缔约国的身份,更加重视其全体公民的基本人权。

下午5时35分散会。